

# Cetinjski filološki dani IV

6–8. septembra 2023.

Fakultet za crnogorski jezik i književnost – Cetinje  
Crnogorsko filološko društvo – Podgorica



6. sep. 2023.

8.30 – 9.00 h	<p><b>SVEČANO OTVARANJE (Sala 1)</b> <b>Milenko A. Perović</b>, predsjednik UO FCJK</p> <p>Pozdravne riječi: <b>Marc L. Greenberg</b>, University of Kansas <b>Endru B. Vahtel</b>, predsjednik Komiteta za očuvanje i razvoj FCJK <b>Marco Biasio</b>, University of Modena and Reggio Emilia</p> <p>Uručenje Povelje FCJK za poseban doprinos montenegristici</p>
9.00 – 10.40 h	<p><b>NAUČNI PROGRAM (Sala 1)</b></p> <p>Plenarna izlaganja: <b>Искра Христова-Шомова</b> (София) <i>Съставът на минейните сборници (панигирици) от Цетине и Плевля в сравнение със състава на сборниците от Рилския и Зографския манастир</i> <b>Adnan Ćirgić</b> (Cetinje) <i>FCJK nakon litijaške kontrarevolucije</i> <b>Бојан Белић</b> (Вашингтон) <i>Ниж' умрѣо, већ се ућутио – номинална смрт или номинално умирање: случај српскохрватског/хрватскохрватског</i> <b>Mate Karović</b> (Zagreb) <i>Not all (language) nationalisms are built the same: the case of ex-Yugoslavia</i> <b>Marijan Dović</b> (Ljubljana) <i>Nacionalni pjesnici, kulturni sveci: kanonizacija Prešerna i Njegoša</i></p>
10.40 – 11.00 h	PAUZA
11.00 – 12.40 h	<p><b>JEZIČKA SEKCIJA (Sala 1)</b> (Predšedavaju: Milica Lukić i Robert Bonjkovski)</p> <p><b>Ljudmila Vasiljeva</b> (Lavov) <i>Poznati ukrajinski istraživač jezika i kulture Lužičkih Srba Kostjantin Trofimovič (u povodu 100. obljetnice rođenja)</i> <b>Robert Bonjkovski</b> (Katovice) <i>Jotirani oblici u interpersonalnoj, javnoj komunikaciji u Crnoj Gori kao prirodno kulturno i jezičko blago crnogorskog jezika (u kontekstu jotiranih oblika u udžbenicima za crnogorski jezik za gimnazije)</i> <b>Mječislav Đekonjski</b> (Erfurt) <i>Najnoviji metodi zatiranja montenegristike</i></p>

12.40 – 13.00 h	PAUZA
13.00 – 14.40 h	<p><b>JEZIČKA SEKCIJA (Sala 1)</b> (Predšedavaju: Sanja Orlandić i Ljudmila Vasiljeva)</p> <p><b>Tomasz Kamusela</b> (St. Andrews) <i>The Discrimination of the Belarusian Language in post-1995 Belarus</i> <b>Sanja Orlandić</b> (Nikšić) <i>Analiza desnog populističkog diskursa u Crnoj Gori</i> <b>Kristina Riman</b> (Pula) &amp; <b>Lorena Lazarić</b> (Pula) <i>Interkulturalnost i uloga književnih tekstova u poučavanju i razvijanju dvojezičnosti</i> <b>Karin Marc</b> (Trieste) <i>Slovensko-italijanska kontrastivna frazeologija s pojmovnoga područja hrana</i> <b>Димитрина Хамзе</b> (Пловдив) <i>Многоролието на жената във фразеологията (с примери от полската и българската паремология)</i> <b>Дарко Томовски</b> (Скопје) &amp; <b>Мирјана Вељаноска-Томовска</b> (Скопје) <i>Членот во горанскиот говор</i></p>
14.40 – 16.30 h	RUČAK
16.30 – 18.00 h	<p><b>JEZIČKA SEKCIJA (Sala 1)</b> (Predšedavaju: Jelena Šušanj i Sanja Zubčić)</p> <p><b>Sanja Zubčić</b> (Rijeka) <i>Nekoliko poveznica između Crnojevića tiskare i hrvatskih glagoljaša</i> <b>Ljiljana Đurašković</b> (Pitsburg) <i>Crnogorski jezik u SAD-u: nastava i metodologija crnogorskog jezika na američkim univerzitetima</i> <b>Martin Henzelmann</b> (Greifswald) <i>Jezički i semiotički pejzaž u zaštićenim područjima Crne Gore</i> <b>Александра Гецовска</b> (Скопје) <i>Македонски дијалектни називи на фитонимите (етимолошки белешки)</i> <b>Jelena Šušanj</b> (Podgorica) <i>Imenice ženskoga roda u njeeguškoem govoru – akcenat i morfologija</i></p>
18.00 – 20.00 h	VEČERA
11.00 – 12.40 h	<p><b>KNJIŽEVNA I KULTUROLOŠKA SEKCIJA (Sala 2)</b> (Predšedavaju: Vladimir Vojinović i Alenka Jensterle-Doležal)</p> <p><b>Jakov Sablijić</b> (Osijek) <i>Diskurzivno otkrivanje Crne Gore u putopisu Kroz divlju Europu Harryja de Windta</i> <b>Saša Mrduljaš</b> (Split) <i>Crna Gora i dva izbora pred Srbijom</i></p>

12.40 – 13.00 h	PAUZA
13.00 – 14.40 h	<p><b>KNJIŽEVNA I KULTUROLOŠKA SEKCIJA (Sala 2)</b> (Predšedavaju: Milan Marković i Marko Dragić)</p> <p><b>Francisco Javier Juez Gálvez</b> (Madrid) <i>Manje poznati španski prepjev jednog odlomka Gorskog vijenca iz 1957.</i> <b>Vladimir Vojinović</b> (Podgorica) <i>O nedovršenoj pripovijeci Osvetnici Milovana Đilasa</i> <b>Ethem Mandić</b> (Podgorica) <i>Ivo Andrić – Prokleta avlija: sukob interkulturnih identiteta i totalitarnog režima u političkom romanu</i> <b>Jasmina Nikčević</b> (Nikšić) <i>Šatobrijanova muza iz Alhambre</i> <b>Monika Ołędzka</b> (Siedlce; Brno) <i>Central Europe and its influence on the work of Kazimiera Iłakowiczówna</i> <b>Mirzana Pašić-Kodrić</b> (Sarajevo) <i>Putopis kao interkulturalni žanr</i></p>
14.40 – 16.30 h	RUČAK
16.30 – 18.10 h	<p><b>KNJIŽEVNA I KULTUROLOŠKA SEKCIJA (Sala 2)</b> (Predšedavaju: Monika Ołędzka i Jasmina Nikčević)</p> <p><b>Деница Петрова</b> (София) <i>Разказ за султан Мехмед II в Белополския летопис (манастир Николая № 49)</i> <b>Srda Martinović</b> (Cetinje) <i>Zaboravljeni crnogorski pisci s razmeđa XIX–XX vijek</i> <b>Katja Mihurko Poniž</b> (Nova Gorica) <i>Balkan women in the works of Mare von Berks and Zofka Kveder</i> <b>Sanja Vojinović</b> (Podgorica) <i>Besmrtnost Milana Kundere</i> <b>Лидија Тантуровска</b> (Скопје) &amp; <b>Јулијана Митровиќ</b> (Скопје) <i>Интерсот за учење македонски јазик во Црна Гора</i> <b>Saša Vojtech Poklač</b> (Bratislava) <i>Motiv sokala u slovenskoj i slovačkoj književnosti i kulturi</i></p>
18.10 – 20.00 h	VEČERA
20.00 h	<p><b>MEĐUNARODNI OKRUGLI STO (Sala 1)</b> Tema: <i>130 godina od rođenja Miroslava Krležę</i></p> <p>Moderatorica: <b>Ivana Rondović</b> Govornici: <b>Tomislav Brlek, Angela Richter, Dubravka Drakić i Francisco Javier Juez Gálvez</b></p>

9.30 h MEĐUNARODNI OKRUGLI STO (Sala 1)  
Tema: *Ruska agresija na Ukrajinu u očima slovenske filologije*

Moderatorica: **Ivana Rondović**  
Govornici: **Ljudmila Vasiljeva, Sanjin Kodrić, Martin Henzelmann i Mate Kapović**

PAUZA

11.00 – 12.45 h **JEZIČKA SEKCIJA (Sala 1)**  
(Predsedavaju: Novica Vujović i Elena Jovanova-Grujovska)

**Milica Lukić** (Osijek)  
*Pjesme prigodnice Jovana Sundečića biskupu Strossmayeru*  
**Vlatka Štimac-Ljubas** (Zagreb)  
*Turopoljski dijalekt, zaštićeno kulturno dobro*  
**Emina Berbić Kolar** (Osijek)  
*Suvremeni prinosi proučavanju govora Bačkog Brega u kontekstu očuvanja hrvatske starostokavštine u Vojvodini*  
**Irena Jaros** (Łódź)  
*Co łączy polskie gwarowe białasy, czerwony 'nie całkiem biały, nie całkiem czerwony' z południowosłowiańskimi przymiotnikami gradacyjnymi?*  
**Kateryna Shymkevych** (Zaporizhzhia)  
*Jezična situacija u Ukrajini nakon obnove neovisnosti*  
**Наталія Колесник** (Чернівці)  
*Фольклорні власні назви: українсько-південнослов'янські паралелі*  
**Novica Vujović** (Podgorica)  
*Lingvokulturološki pogled na crnogorske govore i nekoliko napomena u vezi s njihovom zaštitom*  
DISKUSIJA

12.45 – 13.00 h PAUZA

13.00 – 14.40 h **JEZIČKA SEKCIJA (Sala 1)**  
(Predsedavaju: Goran Drinčić i Jussi Nuorluoto)

**Jussi Nuorluoto** (Upsala)  
*Napomene o Gorskom vijencu kao referentnom okviru za standardizaciju crnogorskoga jezika – povodom dvaju izdanja spjeva iz 1997. godine*  
**Jasmin Hodžić** (Sarajevo)  
*Dokumentarni primjeri ubistava i torture zbog jezika u koncentracionim logorima hrvatske zajednice/Republike Herceg-Bosne i Srpske Republike Bosne i Hercegovine/Republike Srpske*  
**Благојка Здравковска-Адамова** (Скопје) & **Новица Вујовић** (Подгорица) & **Суада Џоговић** (Пећ)  
*Компаративен приказ на кохезивните врски во македонскиот и во црногорскиот јазик*  
**Christoph Giesel** (Jena)  
*The Ethnolinguistic Vitality of South Slavic Language Forms in the Northern Albanian City of Shkoder*  
**Helena Dragić** (Split)  
*Odrabi imena Petra Kružića u hrvatskoj toponimiji*  
**Nikola Danišová** (Nitra):  
*Stredoveká legenda o sv. Jurajovi v kontexte interkultúrnych mytologických súvislostí (video-izlaganje)*  
DISKUSIJA

14.40 – 16.30 h RUČAK

16.30 – 18.10 h **JEZIČKA SEKCIJA (Sala 1)**  
(Predsedavaju: Ljiljana Đurašković i Jasmin Hodžić)

**Bogumił Ostrowski** (Krakow)  
*Stan obecny i perspektywy w badaniach etymologicznych i geolingwistycznych języków słowiańskich*  
**Goran Drinčić** (Podgorica)  
*O prevodilačkim metodama i procedurama na primjeru književnoteorijskog teksta Marksizam i književna kritika Terija Igltona*  
**Vice Šunjić** (Zadar)  
*Metaforičke imeničke složenice s pridjevima koji označuju boju u suvremenom hrvatskom jeziku*  
**Мери Јосифовска** (Скопје)  
*Профилаксата во системот на именување кај Словените*  
**Сунчица Трифунувска Јаниќ** (Гостивар) & **Душко Деспотовски** (Скопје) & **Веселинка Лаброска** (Скопје)  
*Семантика на глаголите ОДИ и ИДЕ – македонско-црногорски паралели*  
**Elod Dudas** (Budimpešta)  
*Srednjojužnoslavenski jezici u vrtlogu ideologija i predrasuda*  
**Тетјана Космеда** (Винница)  
*Негативно марковани запозичення з російської мови в період російсько-української війни (video-izlaganje)*  
DISKUSIJA

19.30 – 20.30 h VEČERA

11.00 – 12.30 h **KNJIŽEVNA I KULTUROLOŠKA SEKCIJA (Sala 2)**  
(Predsedavaju: Ethem Mandić i Jakov Sabljčić)

**Melida Travrančić** (Tešanj) & **Milan Marković** (Cetinje)  
*Rekonstrukcija prošlosti kroz priču o sadašnjosti u romanima Čovjek bez prošlosti Aleksandra Hemona i Mađarska rečenica Andreja Nikolaidisa*  
**Sofija Kalezić** (Podgorica)  
*Književno djelo Borislava Jovanovića*  
**Boban Batričević** (Cetinje)  
*Ideologija Srpskoga sveta prema crnogorskom nacionalnom i kulturnom identitetu*  
**Alenka Jensterle Doležal** (Prague)  
*Poetika časa v zgodnji poeziji slovenske pesnice Kristine Šuler*  
**Jakov Marković** (Cetinje)  
*Crkva Sv. Jovana Krstitelja u Lipi u kontekstu proučavanja seoskog sakralnog naslijeđa*  
DISKUSIJA

12.30 – 13.00 h PAUZA

13.00 – 14.55 h **KNJIŽEVNA I KULTUROLOŠKA SEKCIJA (Sala 2)**  
(Predsedavaju: Vasko Raičević i Miloslav Vojtech)

**Grażyna Urban-Godziek** (Krakow)  
*Jana Kochanowskiego Pieśń Świętojańska o Sobótce jako renesansowa adaptacja „pieśni kobiet” (Frauenlieder), z odniesieniem do tradycji południowosłowiańskiej*  
**Vasko Raičević** (Podgorica)  
*Elementi grateske u dramskom djelu Veljka Radovića*  
**Andrijana Nikolić** (Podgorica)  
*Moć tišine i glasa*  
**Tina Varga Oswald** (Osijek)  
*Kulturna geografija u romanu Neoplanta Lászla Végela*

**Sanjin Kodrić** (Sarajevo)

*Interkulturalnost i interliterarnost kao kulturnopoetička dominantna bošnjačke i bosanskohercegovačke književnosti*  
**Vukota Vukotić** (Podgorica)  
*NEKA SE SJEDINE NEBESA – pokušaji uspostavljanja crkvene unije u Crnoj Gori*  
**Kateryna Chui** (Lutsk)  
*Interpretāca dejin XX storočja v zápiskoch slovenských autorov (video-izlaganje)*  
DISKUSIJA

14.55 – 16.30 h RUČAK

16.30 – 18.00 h **KNJIŽEVNA I KULTUROLOŠKA SEKCIJA (Sala 2)**  
(Predsedavaju: Andrijana Nikolić i Sanjin Kodrić)

**Angela Richter** (Berlin)  
*Balkan u Njemačkoj: percepcija u prijevodima i novijim književnim tekstovima na nemačkom jeziku*  
**Nikola Popović** (Nikšić)  
*Na Pacifiku god. 2255. Milana pl. Šufflaya – prvi SF roman u hrvatskoj književnosti*  
**Ели Луческа** (Прилеп)  
*Појавата и развојот на култот на св. Трифун во Македонија со посебен осврт на которското влијание*  
**Miglena Dikova-Milanova** (Ghent)  
*The Future of Nostalgia Explained: Deconstructing Nationalism in Georgi Gospodinov's Time Shelter and Alek Popov's Mission Turan*  
**Petar Lekić** (Bar)  
*Jeretici u Raškoj i Bosni u drugoj polovini XII vijeka*  
**Pavel Pilch** (Brno)  
*Slika Crne Gore u stripu Partizani Julesa Radilovića i Đorđa Lebovića*  
DISKUSIJA

19.30 – 20.30 h VEČERA

18.10 – 19.15 h **PREDSTAVLJANJE KNJIGE (Sala 1)**  
**Dušan Pajović – Između propasti i nade: Crna Gora između kapitalizma i klerofašizma**

Govornici: **Dragana Erjavšek, Boban Batričević, Andrej Nikolaidis i autor**

21.00 h **PREDSTAVLJANJE KNJIGE (Sala 1)**  
**Tomasz Kamusella – Words in Space and Time: A Historical Atlas of Language Politics in Modern Central Europe**

Govornici: **Tomasz Kamusella i Sanja Orlandić**

**ZAKLJUČCI I ZATVARANJE KONFERENCIJE**

